



*Association Européenne de Jeux et Sports Traditionnels*  
*Asociación Europea de Juegos y Deportes Tradicionales*  
*Association Européenne de Jeux et Sports Traditionnels*  
*European Traditional Sports & Games Association*

**Juegos y Deportes Tradicionales. Mensajes a destacar**  
**Jeux et sports traditionnels. Messages promotionnels**  
**Traditional Sports & Games. Messages to be highlighted**

<p><b>1. Juega con la Cultura. La Cultura que juega.</b>          - El juego y deporte tradicional (JDT) reflejan una manera de: vivir, relacionarse y de estar en esta vida.          - Los JDT están en armonía con la cultura local (gastronomía, música, fiestas, tradición...)</p>	<p><b>1. Jouer avec la culture. La Culture qui joue.</b>          - Les Jeux et Sports Traditionnels (JST) reflètent une manière de vivre, de nouer des liens et d'être dans la vie.          - Les JST vivent en harmonie avec la culture autochtone (la gastronomie, la musique, les fêtes, la tradition...).</p>	<p><b>1. Playing with Culture. The Culture that plays.</b>          - Traditional sports &amp; games (TSG) reflect a way of: life, relationships and being in this life.          - The TSG are in harmony with local culture (food, music, festivals, tradition ...)</p>
<p><b>2. JDT como Patrimonio Cultural Inmaterial</b>          - Los JDT llevan el sello de su cultura          - Los JDT son tan importantes y representativos como los monumentos, edificios, esculturas, pinturas o museos</p>	<p><b>2. Les JST comme Patrimoine Culturel Immatériel.</b>          - Les JST sont marqués par l'empreinte de leur culture.          - Les JST sont aussi importants et représentatifs que les monuments, bâtiments, sculptures, tableaux ou musées.</p>	<p><b>2. TSG Intangible Cultural Heritage</b>          - The TSG have the stamp of their culture          - The TSG are as important and representative as monuments, buildings, sculptures, paintings or museum</p>
<p><b>3. Aprender a Relacionarse. Relacionarse para Aprender</b></p>	<p><b>3. Apprendre à nouer des liens. Être en relations avec les autres pour apprendre.</b></p>	<p><b>3. Learning to socialise. To socialise to learn.</b></p>

<p>Los JDT establecen un diálogo entre:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Personas de distinta edad. Diálogo Intergeneracional</li> <li>- Personas de distinto género. Igualdad de género (mujeres y hombres, niñas y niños)</li> <li>- Personas de diferente condición social o económica. Inclusión, integración.</li> <li>- Personas de distinta cultura. Diálogo intercultural</li> </ul>	<p>Les JST établissent un dialogue entre :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Les personnes d'âge différent. Le dialogue intergénérationnel</li> <li>-Les personnes de genre distinct. L'égalité de genre (hommes &amp; femmes, garçons et filles).</li> <li>-Les personnes de condition sociale ou économique différente. L'inclusion et l'intégration.</li> <li>- Les personnes de culture différente. Le dialogue interculturel.</li> </ul>	<p>The TSG establish a dialogue between:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- People from different ages. Intergenerational Dialogue</li> <li>- People from different gender. Gender equality (women and men, girls and boys)</li> <li>- People from different social or economic status. Inclusion, integration.</li> <li>- People from different cultures. Intercultural dialogue</li> </ul>
<p><b>4. Todos para la Igualdad. La Igualdad para Todos (Diálogo democrático).</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- En los JDT todos somos necesarios</li> <li>- En los JDT todos somos igual de importantes</li> <li>- En los JDT todos somos distintos (en modalidades de juego, reglas, organización) y por esto todos somos iguales <ul style="list-style-type: none"> <li>- Importancia de reconocer a los JT infantiles, los JDT de adultos;</li> <li>- Importancia de reconocer a los JDT masculinos y también a los JDT femeninos.</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>4. Tous pour l'égalité. L'égalité pour tous (Dialogue démocratique).</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dans les JST nous sommes tous nécessaires.</li> <li>- Dans les JST nous sommes tous d'égale importance.</li> <li>- Dans les JST nous sommes tous différents (en modalité de jeux, de règles, d'organisation) et pour cela nous sommes tous égaux. <ul style="list-style-type: none"> <li>- Importance de reconnaître les JT d'enfants et les JST d'adultes ;</li> <li>- Importance de reconnaître les JST masculins et également féminins.</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>4. All for Equality. Equality for All (Democratic Dialogue).</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- In TSG everybody is necessary</li> <li>- In TSG everybody is equally important</li> <li>- In TSG everybody is different (in ways of playing, rules, ways of organisation) and for this everybody is equal. <ul style="list-style-type: none"> <li>- It's important to recognise children's TG and adults TSG;</li> <li>- It's important to recognise male TSG as well as female TSG.</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>5. La Práctica convertida en Teoría. La Teoría convertida en Práctica.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Los JDT son una escuela de aprendizajes y de emociones</li> <li>- Los jugadores son auténticos "maestros de aprendizajes"</li> <li>- Los maestros (monitores o entrenadores) deberían ser auténticos "jugadores de</li> </ul>	<p><b>5. La Pratique transformée en Théorie. La Théorie transformée en Pratique.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les JST sont une école d'apprentissage et d'émotion.</li> <li>- Les joueurs sont de vrais « maîtres d'apprentissage ».</li> <li>- Les professeurs (ou entraîneurs) devraient être de vrais « joueurs d'apprentissages ».</li> </ul>	<p><b>5. The Theory become Practice. The Practice become Theory.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- TSG are a school of learning and emotions</li> <li>- The players are real "masters of learning"</li> <li>- Teachers (instructors or coaches) should be real "players of learning"</li> <li>- Importance of considering: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Clubs and Federations</li> </ul> </li> </ul>

<p>aprendizajes”</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Importancia de considerar: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Clubes y Federaciones</li> <li>- Museos y Asociaciones Culturales</li> <li>- Centros académicos (escuelas, institutos, facultades)</li> <li>- Organizaciones deportivas (competiciones) y festivales (demostraciones)</li> <li>- Estudios, congresos, encuentros</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- De l’importance à considérer : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les Clubs et les Fédérations.</li> <li>- Les Musées et les Associations culturelles.</li> <li>- Les Établissements d’enseignement (les écoles, les collèges, les lycées et les facultés).</li> <li>- Les organisations sportives (compétitions) et les festivals (démonstrations)</li> <li>- Les recherches, congrès, rencontres</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Museums and Cultural Associations</li> <li>- Academic centres (schools, institutes, faculties)</li> <li>- Sports Organisations (competitions) and festivals (demonstrations)</li> <li>- Studies, conferences, meetings</li> </ul>
<p><b>6. La Unión hace la Fuerza. La Fuerza hecha Unión.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Para progresar debemos trabajar en red, cooperar, sumar esfuerzos, experiencias y conocimientos.</li> </ul>	<p><b>6. L’Union fait la Force. La Force est faite d’Union.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pour progresser nous devons travailler en réseau, coopérer, mutualiser les efforts, les expériences et les connaissances.</li> </ul>	<p><b>6. The Union is Strength. The Strength is Union.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- To make progress we need to network, co-operate, join forces, experiences and knowledge.</li> </ul>
<p><b>7. Creación de la Asociación Europea de Juegos y Deportes Tradicionales (AEJDT, AEJST, ETSGA)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Esta Asociación nació en el año 2001 en Lesneven (Francia)</li> <li>- Nació como una manera de trabajar cooperativamente y en red</li> <li>- Nació con la filosofía de integrar todos los puntos indicados anteriormente</li> <li>- Actualmente somos más de 50 miembros (<a href="http://www.jugaje.com">www.jugaje.com</a>): Museos, Federaciones, Confederaciones, Asociaciones culturales, Facultades, organizaciones de eventos lúdicos o deportivos...</li> <li>- Cada año la AEJDT organiza una Asamblea</li> </ul>	<p><b>7. Création de l’Association Européenne des Jeux et des Sports Traditionnels (AEJDT, AEJST, ETSGA).</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cette Association est née à 2001 à Lesneven (France)</li> <li>- Elle a été conçue comme une façon de travailler coopérativement et en réseau.</li> <li>- Elle est née avec la philosophie d’intégrer tous les points déjà indiqués.</li> <li>- Actuellement nous sommes plus de 50 membres (<a href="http://www.jugaje.com">www.jugaje.com</a>): Des Musées, Fédérations, Confédérations, Associations culturelles, Facultés, Organisations d’événements ludiques ou sportifs...</li> <li>- Chaque année l’AEJST prépare une</li> </ul>	<p><b>7. Creation of the European Traditional Sports and Games Association (ETSGA)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- This Association was founded in 2001 in Lesneven (France)</li> <li>- It began as a way of co-operative network</li> <li>- Born with the philosophy of integrating all of the items listed above</li> <li>- Currently we are more than 50 members (<a href="http://www.jugaje.com">www.jugaje.com</a>): Museums, Federations, Confederations, Cultural Associations, Universities, organisations of recreational or sporting event ...</li> <li>- Every year ETSGA organises a General Meeting including: a conference, a festival and convention.</li> </ul>

<p>General que incluye: un encuentro, un festival y un congreso.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La AEJDT es una institución reconocida por la UNESCO</li> <li>- La AEJDT ha abierto la puerta a organizaciones de otros continentes (África, Asia, América Latina...). Ha originado la creación de ITSGA (Asociación Internacional de Juegos y Deportes Tradicionales).</li> <li>- La puerta está abierta para todas las instituciones y personas interesadas en el ámbito de los JDT.</li> </ul>	<p>Assemblée Générale qui inclut : une rencontre, un festival et un congrès.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- L'AEJST est une institution reconnue par l'UNESCO.</li> <li>- L'AEJST a ouvert la porte à d'autres organisations d'autres continents (Afrique, Asie, Amérique Latine, ...). Elle est la source de l'ITSGA (Association Internationale des Jeux et des Sports Traditionnels).</li> <li>- La porte est ouverte à toutes les institutions et personnes intéressées aux JST.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ETSGA is an institution recognised by UNESCO</li> <li>- ETSGA has opened the door to organisations from other continents (Africa, Asia, Latin America ...). It has promoted the creation of ITSGA (International Association of Traditional Sports and Games).</li> <li>- The door is open to all interested institutions and people in the field of TSG.</li> </ul>
<p><b>8. Ludodiversidad</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Necesidad de que los jugadores tengan la mente abierta (concepción global del mundo)</li> <li>- Necesidad de reconocer todo tipo de juegos (no sólo bajo el modelo de duelo, donde uno gana y otro pierde, también modelos sin competición donde todos ganana).</li> <li>- Necesidad de generar un mundo de diversidad (incluso alternativo) a través de la promoción de un mundo mejor:</li> <li>- Promoción de la opción Ganar-Ganar (todos ganamos, nadie pierde)</li> <li>- Promoción del respeto a la Tierra (Sostenibilidad)</li> <li>- Promoción del concepto amplio de vida</li> </ul>	<p><b>8. Ludodiversité.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nécessité pour les joueurs d'avoir l'esprit ouvert (conception globale du monde)</li> <li>- Nécessité de reconnaître tous les jeux (pas seulement le modèle du duel où l'un gagne et l'autre perd, mais aussi celui sans compétition ou tous gagnent)</li> <li>- Nécessité de produire un monde de diversité (même alternatif) à travers la promotion d'un monde meilleur.</li> <li>- Promotion du choix Gagnant - Gagnant (nous gagnons tous, personne ne perd)</li> <li>- Promotion du respect de la Terre (un monde durable)</li> <li>- Promotion d'un concept large de la vie.</li> </ul>	<p><b>8. Ludodiversity</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- We need to open the mind of players (wider world)</li> <li>- We need to recognise all types of games (not only dual model, where one wins and another loses, there are also other models without competition where everyone wins).</li> <li>- We need to create a world of diversity (including alternate) through the promotion of a better world</li> <li>- We should promote the Win-Win model (everyone wins, nobody loses)</li> <li>- We should promote respect for the Earth (Sustainability)</li> <li>- We should promote of the broad concept of life</li> </ul>